

Reihe 3	Verlauf	Material	LEK	Kontext	Mediothek
S 1					

“Il n’y a que l’amour pour sauver ce monde.” Literarisch-ästhetisches Lernen mit der BD „Le bleu est une couleur chaude“ von Julie Maroh (Oberstufe)

II/A5

Kay Schwemer, Lübeck



Tiré de Julie Maroh: Le bleu est une couleur chaude. Grenoble 2013: Glénat. © Editions Glénat

Das Leben von Clémentine ändert sich schlagartig, als sie sich in Emma verliebt ...

VORANSICHT

Die *bande dessinée* ist einfühlsam erzählt und befasst sich mit den Themen Liebe, Freundschaft, Homosexualität, Glück, behandelt aber auch Konflikte mit Freunden, Eltern und vor allem mit sich selbst. Sie bietet vielfältige und motivierende Möglichkeiten, vor dem und im Übergang in die Oberstufe bedeutsame Themen im Französischunterricht zu behandeln. Ihre Schülerinnen und Schüler entdecken dabei spannende Formen literarischen Erzählens. Am Ende der Unterrichtsreihe führen sie ein literarisches Gespräch über die Frage, ob Comics auch Literatur sein können.

Klassenstufe:	9. bis 11. Klasse (G8), 10. bis 12. Klasse (G9), (4./5. Lernjahr)
Dauer:	13–15 Unterrichtsstunden + LEK
Bereich:	<i>Les jeunes, la vie politique, homosexualité, bande dessinée</i>
Kompetenzen:	Text- und Medienkompetenz: Literarisch-ästhetische Kompetenz mit Schwerpunkt Lesen und Sprechen

Reihe 3	Verlauf	Material S 1	LEK	Kontext	Mediothek
---------	---------	-----------------	-----	---------	-----------

Materialübersicht

II/A5

1./2. Stunde: La symbolique des couleurs

- M 1 (Ab) La BD et la littérature
- M 2 (Ab) La symbolique des couleurs
- M 3 (Ha) Nos idées sur l'histoire

3./4. Stunde: Le vert n'est pas le bleu: une lettre triste

- M 4 (Ab) Le début de la BD (📖 pp. 5–7)
- M 5 (Ab) Le récit d'encadrement et les couleurs (📖 p. 8)
- M 6 (Wo/Fv) Pour parler d'une bande dessinée

5./6. Stunde: Le bleu de la première rencontre

- M 7 (Ab) Thomas, un garçon mignon (📖 pp. 9–11)
- M 8 (Ab) Les cheveux bleus (📖 pp. 12 et 13)
- M 9 (Wo) L'analyse de la BD
- M 10 (Ab) Réécrire la première rencontre (📖 pp. 12 et 13)

7.–9. Stunde: Le gris n'est pas le bleu: les conflits de Clémentine

- M 11 (Ab) Lecture individuelle (📖 pp. 14–67)
- ZM 1 (Fv) "Carte de caractéristiques"
- M 12 (Ab) La carte de caractéristiques
- M 13 (Ab) La BDnote
- M 14 (Ab) Parler de mes impressions

10./11. Stunde: Ce n'est pas une couleur

- M 15 (Ab) La présentation des conflits de Clémentine
- M 16 (Ab) Les clichés sur l'homosexualité (📖 p. 28, v. 6; p. 33, v. 5, p. 62, v. 5–7)
- M 17 (Wo) Parler de l'homosexualité

12.–15. Stunde: La vie en bleu

- M 18 (Ab) La fin de l'histoire (📖 pp. 68–156)
- M 19 (Ab) Le débat littéraire
- M 20 (Ab) La BD de Julie Maroh: une œuvre littéraire?

Ab: Arbeitsblatt – **Wo:** Wortschatzliste – **Fv:** Folienvorlage

📖 Lektüretext (Icon: © Thinkstock/iStock) – 📁 Als Zusatzmaterial auf der RAAbits Französisch CD 22 bzw. im ZIP-Download

Reihe 3	Verlauf	Material S 3	LEK	Kontext	Mediothek
----------------	----------------	------------------------	------------	----------------	------------------

M 2

La symbolique des couleurs

Réfléchissez à la symbolique des couleurs.



© Thinkstock/istock

II/A5

Consignes

1. **Travail individuel:** Dans la BD qu'on va lire, il est question de couleurs. Expliquez la symbolique des couleurs en complétant les phrases suivantes.

☞ exemple: Le rouge est une couleur chaude. Il symbolise l'amour (m.).

- _____... est une couleur **chaude**. Il symbolise ... _____.

- _____... est une couleur **froide**. Il symbolise ... _____.

- _____... est une couleur **sinistre**. Il symbolise ... _____.

- _____... est une couleur **fraîche**. Il symbolise ... _____.

- _____... est une couleur _____ ... Il symbolise ... _____.

- ... _____.

VORANSICHT

Illustrationen: Julia Lenzmann


2. **Travail à deux:** Echangez vos idées.

3. **Travail en classe:** Expliquez les choix que vous avez faits.

Reihe 3	Verlauf	Material S 7	LEK	Kontext	Mediothek
----------------	----------------	------------------------	------------	----------------	------------------

M 5

Le récit d'encadrement et les couleurs

(p. 8) 



II/A5

Analysez la signification des couleurs pour la construction du récit d'encadrement.

Consignes

1. **Travail individuel:** Voilà la planche 8 sans couleurs. Coloriez-la et comparez vos versions à la version originale.
2. **Travail en classe:**
 - a) Expliquez vos choix de couleurs.
 - b) Analysez la signification des couleurs dans la version originale pour le contenu.

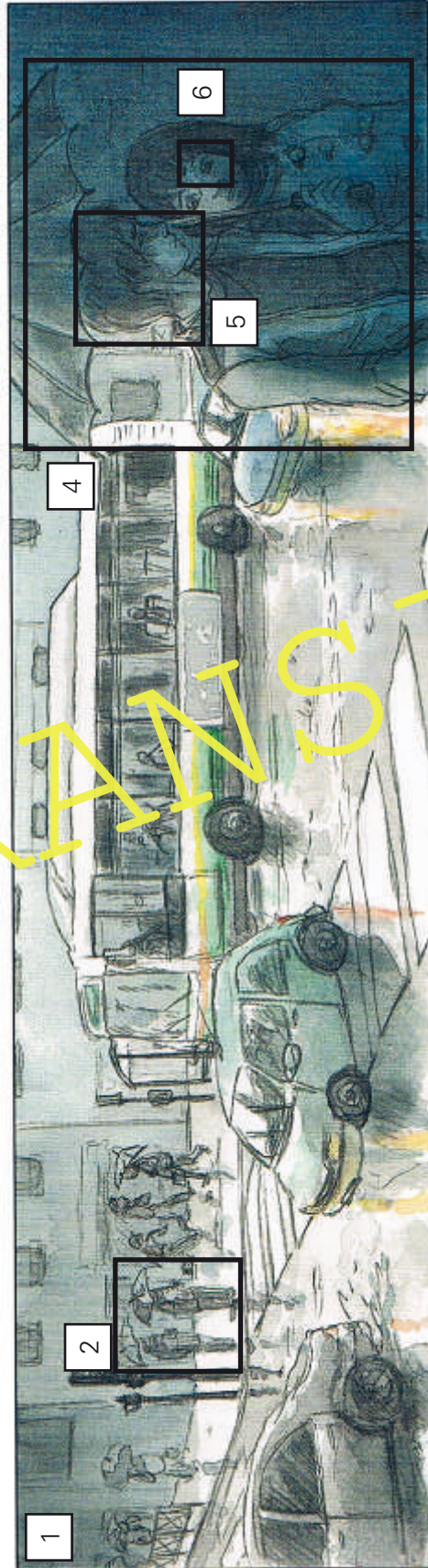


Tiré de: Julie Maroh: Le bleu est une couleur chaude. Grenoble 2013: Glénat. © Editions Glénat

M 6

Pour parler d'une bande dessinée (BD)

Une **planche** (une page de BD) se compose de **vignettes** (f.) ou de **cases** (f.) (un dessin). La vignette 1 n'a pas de **bulles** (f.) (les pensées ou les paroles des personnages). La vignette 2 a un **récitatif** (une sorte de commentaire du narrateur).




Tiré de: Julie Maroh: Le bleu est une couleur chaude.
Grenoble 2013: Glénat. © Editions Glénat

Vignette 1

M 11

La lecture individuelle

(pp. 14–67) 



II/A5

Il faut comprendre les conflits entre les personnages dans la BD.

Consignes

1. Travail individuel:

- a) Lisez jusqu'à la planche 67 et cherchez les vignettes qui expriment bien les conflits des personnages dans l'histoire. Copiez les vignettes et faites une carte de caractéristiques (M 12).

Des symboles utiles: →  ;  ; 

- b) Parallèlement, remplissez au moins trois BDnotes (M 13).

2. **Travail à deux:** A un moment donné, échangez vos idées notées dans les BDnotes avec un/e camarade de classe. Utilisez la feuille "Parler de mes impressions" (M 14) et le vocabulaire pour la BD (M 9).



M 12

La carte de caractéristiques

Voici une méthode pour représenter les conflits entre les personnages dans la BD.



La carte de caractère est une représentation de personnages ou d'objets d'une BD par rapport à une question donnée. Pour cela, on se sert des vignettes caractéristiques de la BD. L'organisation de l'affiche peut être différente. Elle doit correspondre aux idées principales de la réponse donnée à la question initiale.

La carte peut par exemple avoir la forme d'un organigramme (Strukturdiagramm), d'une carte mentale (Mindmap) ou d'un ordinogramme (Flussdiagramm).





Le rapport entre les différentes vignettes est montré d'une façon claire, par exemple par des flèches, des inscriptions, des symboles ou par d'autres signes ou dessins.



Critères d'évaluation:



© www.colourbox.com

 La forme exprime bien les réponses données à la question initiale.	<input type="checkbox"/>
 La carte est bien structurée et claire. Les vignettes montrées sont assez grandes.	<input type="checkbox"/>
 Le français est correct.	<input type="checkbox"/>
 Les résultats répondent à la question de façon complète et détaillée.	<input type="checkbox"/>

Reihe 3	Verlauf	Material S 21	LEK	Kontext	Mediothek
---------	---------	------------------	-----	---------	-----------

Hinweise (M 11–M 14; 7.–9. Stunde)

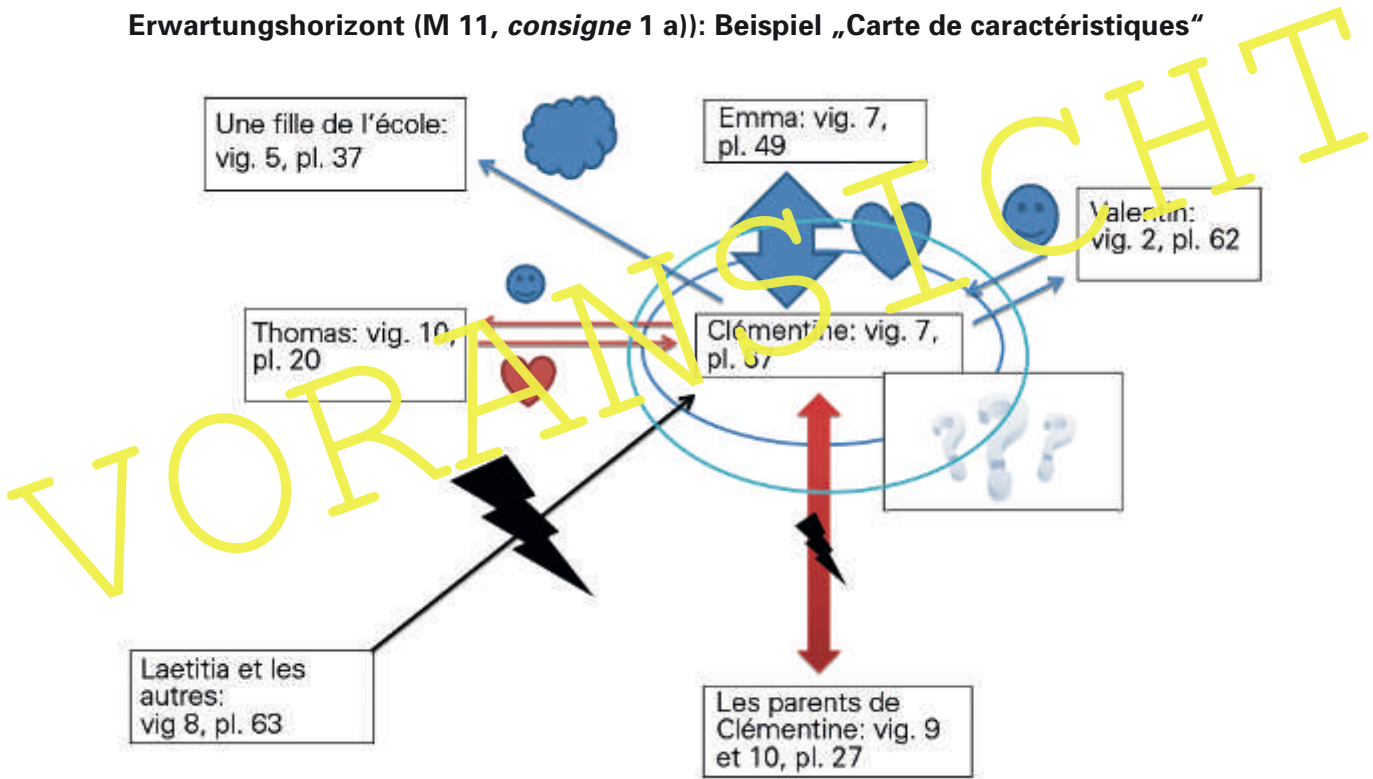
Die Schüler lernen eine Methode zur Konfliktfeldanalyse kennen und wenden sie auf die Konflikte der Figuren in der BD an. Sie sammeln für sie bedeutsame Aspekte während der Lektüre und tauschen sich anschließend darüber aus.

Die Schüler **lesen** in ihrem individuellen Tempo **bis Seite 67**. Parallel gestalten sie eine „**Carte de caractéristiques**“ (M 11 **consigne 1 a**), die die wichtigsten **Konflikte** der **Figuren** in der Geschichte zum Thema hat. Dafür wählen sie charakteristische Bilder für die Konfliktfelder aus und ordnen diese auf einem Plakat an.

Tipp: Das Beispiel einer „**Carte de caractéristiques**“ (vgl. Erwartungshorizont M 11, **consigne 1 a**) finden Sie als **ZM 1** auf der **CD 22** bzw. im **ZIP-Download**. 

Die Lehrkraft erläutert den Schülern die **Hinweise zur Methode (M 12)** und bietet Unterstützung, zum Beispiel beim Kopieren der ausgewählten Bilder, an. Wichtig ist, dass die Lernenden die „**critères d'évaluation**“ verstanden und diese bei der Lösung der Aufgabe im Blick haben.

Erwartungshorizont (M 11, consigne 1 a): Beispiel „Carte de caractéristiques“

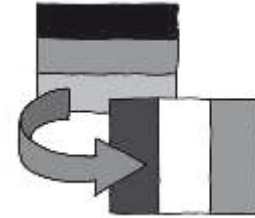


Reihe 3	Verlauf	Material S 24	LEK	Kontext	Mediothek
---------	---------	------------------	-----	---------	-----------

II/A5

M 17

Parler de l'homosexualité



Le vocabulaire vous aide à parler de l'homosexualité.

tomber amoureux, -euse de qn	sich in jmdn. verlieben
draguer qn (fam.)	jmdn. anmachen
vouloir une relation durable avec qn	mit jmdm. eine dauerhafte Beziehung wollen
le rapport sexuel	der Geschlechtsverkehr
rechercher l'épanouissement (m.) personnel	die Selbstentfaltung suchen
avoir le courage de faire qc	den Mut haben, etw. zu tun
retrouver confiance (f.) en soi	sein Selbstvertrauen zurück gewinnen
l'homosexualité (f.)	die Homosexualität
être homosexuel, -le, homo	homosexuell sein
être pédé (vulg.)	schwul sein
être lesbienne	lesbisch sein
un pacte civil de solidarité (PACS)	die Lebenspartnerschaft
être pacse -e:	in einer Lebenspartnerschaft leben
le mariage pour tous	die gleichgeschlechtliche Ehe, Homoehe
le couple homosexuel	das gleichgeschlechtliche Paar
de sexe (m.) opposé	verschiedengeschlechtlich
de même sexe (m.)	gleichgeschlechtlich
le mouvement LGBT	le mouvement lesbien, gay, bisexuel et transsexuel
les clichés (m) hommes-femmes	die Geschlechter-Klischees
tomber dans les stéréotypes (m.)	in Stereotypen verfallen
la discrimination	die Diskriminierung, Ungleichbehandlung
devenir / être minoritaire	eine Minderheit werden / sein
exclure qn / qc	jmdn. / etw. ausschließen
être rejeté, -e par qn	von jmdm. abgelehnt / zurückgewiesen werden
marginaliser qn	jmdn. ausgrenzen

Reihe 3	Verlauf	Material S 25	LEK	Kontext	Mediothek
----------------	----------------	-------------------------	------------	----------------	------------------

Hinweise (M 15, M 16 und M 17; 10./11. Stunde)

In der 10. und 11. Stunde bewerten die Schüler anhand vorgegebener Kriterien die „cartes de caractéristiques“ und erfassen die wesentlichen Inhalte der BD bis Seite 67. Durch die Visualisierung der drei Stilmittel Symbol, Bild und Metapher verstehen die Schüler diese zu unterscheiden. Sie setzen sich mit Formen der Homophobie auseinander.

In Gruppenarbeit **stellen** sich die Schüler ihre **Ergebnisse** der „carte de caractéristiques“ gegenseitig **vor** und **wählen** eine aus, die sie im Plenum präsentieren (**M 15, consigne 1 a) + b)**). Sie **bereiten** die **Präsentation** gewissenhaft **vor**, indem sie **in der Gruppe** den **Vortrag** mindestens **dreimal halten** (**M 15, consigne 1 c)**). Dadurch gewinnt der Vortragende an Sicherheit, sodass er möglichst frei sprechen kann. Die anderen Gruppenmitglieder agieren als Coach und korrigieren gegebenenfalls Aussprache oder Grammatik. Die Lehrkraft ermutigt die Lernenden, sich bei Fragen an sie zu wenden. Im Anschluss an die Übungsphase **präsentieren** sie ihre **Ergebnisse** der Lerngruppe (**M 15, consigne 2**). Die Ergebnisse werden anhand der „critères d'évaluation“ (vgl. M 12) **bewertet**.

Die Stilmittel Metapher, Symbol oder Bild sind für Schüler in Schrifttexten häufig schwer zu unterscheiden. Die BD bietet sehr anschauliche **Visualisierungen** dieser **Stilmittel**. Dies soll genutzt werden, um die Schüler für den **Unterschied** zu sensibilisieren, gleichzeitig arbeiten sie aber auch **inhaltlich**: Wenn sie die **ausgesuchten Bilder** (**M 16, consigne 1**) nicht in ihren vorgestellten „cartes de caractéristiques“ benutzt haben, stellt die Lehrkraft trotzdem den Zusammenhang zwischen der Konfliktfeldanalyse und der Stilanalyse her. Die **Ergebnisse präsentieren** die Lernenden anschließend im Plenum (**M 16, consigne 2**).

Erwartungshorizont (M 16, consigne 1):

Planche 28, vignette 6: L'image dans la bulle est un symbole. La signification n'est pas à double sens. Ce que le père veut dire est parfaitement évident: il traite Emma de sorcière et pense qu'il faut la brûler. Le symbole exprime bien l'homophobie du père. La dessinatrice utilise ce moyen de style pour ne pas verbaliser des énoncés qu'elle trouve insupportables, mais pour exprimer ce qu'elle veut dire.

Planche 33, vignette 5: il y a une image dans l'image. Il s'agit d'abord d'une représentation de la réalité, mais ce n'est pas la réalité. Le mot "image" ne dit rien sur sa valeur interprétative. Sur la planche 33, la photo sert de pont entre l'encadrement de l'histoire et le récit de Clémentine dans son journal intime. Clémentine raconte une grande déception et une terrible humiliation. Elle l'éprouve parce qu'elle n'accepte pas encore ses sentiments homosexuels.

Planche 62, vignettes 5 à 7: les trois vignettes montrent la métaphore "disparaître sous terre", qu'on peut traduire par "vor Scham in den Boden versinken". Ici, la métaphore représente une expression idiomatique. Elle se sert des mots qui ont leur origine dans d'autres champs lexicaux. Il faut toujours interpréter la signification d'une métaphore. La métaphore exprime très bien les sentiments de honte de Clémentine. Elle doit d'abord surmonter le conflit qu'elle porte en elle: accepter ses propres sentiments. Elle a peur d'être rejetée par ses camarades de classe.

Zunächst zu zweit, dann im Plenum **diskutieren** die Lernenden, **welcher** der **Konflikte** am **schwerwiegendsten** ist. Dabei sind verschiedene Ergebnisse möglich. Es sollte aber in jedem Fall auf den **inneren Konflikt von Clémentine** eingegangen werden. Dabei kann explizit homophobes Verhalten anderer Figuren benannt werden, die auf die Gefühlswelt von Clémentine starken Einfluss haben. Die Schüler benutzen das **Vokabelblatt „Parler de l'homosexualité“** (M 17).